

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kupił on od Szemera górę Samarię* za dwa talenty srebra,** obwarował tę górę i nazwał miasto, które zbudował, od imienia Szemera, pana tej góry, Samaria.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Omri nabył od Szemera, za dwa talenty srebra, górę Samarię. Obwarował ją, a miasto, które na niej zbudował, nazwał od imienia Szemera, wcześniejszego właściciela tej góry, Samarią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kupił wzgórze Samarii od Szemera za dwa talenty srebra, i pobudował na tym wzgórzu, a miasto, które zbudował, nazwał Samarią, od imienia właściciela wzgórza, Szemera.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kupił górę Samaryi od Semera za dwa talenty srebra, i pobudował na onej górze, a nazwał imię miasta, które zbudował imieniem Semera, pana góry onej, Samaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i kupił górę Samaryjej u Semera za dwa talenty srebra, i zbudował ją, i nazwał imię miasta, które zbudował, po imieniu Semera, pana góry, Samarią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem kupił od Szemera za dwa talentys srebra górę Szomron. Następnie zabudował tę górę, a miasto, które zbudował, nazwał od imienia Szemera, właściciela tej góry - Samaria.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem nabył za dwa talenty srebra od Szemera górę Szomron i obwarował tę górę, i nazwał gród, który zbudował, Samaria według imienia właściciela tej góry Szemera.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem za dwa talenty srebra kupił od Szemera górę Szomron, którą zabudował. Zbudowanemu miastu nadał nazwę Samaria – od imienia Szemera, właściciela góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a potem kupił od Szemera górę Szomron za dwa talenty srebra i zbudował na niej miasto, które nazwał Samarią od imienia jej poprzedniego właściciela Szemera.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kupił [on] wzgórze Szomeron od Szemera za dwa talenty srebra. Wzgórze [to] zabudował i miasto, które zbudował, nazwał Samarią, od imienia Szemera, właściciela wzgórza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вкупив Амврій гору Семерійську у Семира пана гори за два таланти срібла і забудував гору і назвав ім'я гори, яку забудував, іменем Семира пана гори: Саемир.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On to, za dwa talenty srebra, nabył górę Szomron od Szemara, po czym obwarował tą górę; a miasto, które zbudował, nazwał od imienia Szemara – właściciela owej góry – Szomronem.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I za dwa talenty srebra kupił od Szemera górę Samarię,

¹⁾ Samarię, שַׁמְרֹן , lub: Szomron.

²⁾ Tj. 100 kg.

³⁾ Samaria, שַׁמְרֹן , lub: Szomron.

	dynamiczny	Świata	i zaczął budować na owej górze, i od imienia Szemera, pana tej góry, nadał zbudowanemu przez siebie miastu nazwę Samaria.
--	------------	--------	---